



Quelques aspects du langage familier français : étude descriptive Some aspects of French Familiar Language: descriptive study

دراسة وصفية: بعض جوانب اللغة الدارجة الفرنسية

Abdel Rahman Ahmed Suliman¹ Ahmed Hamid Mohmmmed²
Abdelrahman Kamaleldin Hassan Shomeina³

Abstract:

The objective of the present paper is to indicate the importance of the french familiar language, which is used as a language of communication between members of society. In it, the speaker chooses some of its features, which is not to abide by the rules of the language, as well as the selection of alternative vocabulary, as well as the use of the word shortening strategy frequently used in the French familiar language. In order to reflect the importance of that language and its features, the researcher conducted a descriptive study of the French familiar language and introduced its features such as the use of expressions, proverbs, abbreviated words and body language, which helps the French language learners to know the language that they meet when communicating with French society, as well as in television programmer, films and songs...

Keywords: Familiar Language, familiar vocabulary, language level, language and society

المستخلص:

تهدف هذه الورقة إلى التعرف بأهمية اللغة الفرنسية الدارجة المستخدمة كلغة تواصل بين افراد لمجتمع. وفيها يختار المتحدث بعض سماتها التي تتمثل في عدم التقيد بقواعد اللغة وكذلك إختيار المفردات البديله وايضا استخدام استراتيجيه اختصار الكلمة المعمول بها كثيرا في اللغة الفرنسية الدارجة. ولكي نعكس أهمية تلك اللغة وسماتها اجري الباحث دراسة وصفية للغة الفرنسية الدارجة والتعريف بسماتها مثل استخدام التعابير , الامثال , الكلمات المختصرة و لغة الجسد مما يساعد دارس اللغة الفرنسية على معرفة تلك اللغة التي تقابله عند التخاطب مع المجتمع الفرنسي وكذلك في البرامج التلفزيونية , الافلام والاعاني..... الخ

الكلمات المفتاحية: اللغة الدارجة - المفردات العامية - مستوى اللغة - اللغة والمجتمع

1. Introduction

Dans nos jours, nous sommes bien conscients que le langage familier existe dans la langue courante et se répand particulièrement avec l'expansion des nouvelles technologies de communication qui jouent, de nos jours, un rôle assez important. Souvent, la radio française, les articles, les magazines français et les films français n'hésitent pas à employer des mots et des tournures familiers. Par conséquent, le langage familier montre qu'il constitue une part indissociable de la langue française. Il nous dévoile un autre niveau de langue qui est beaucoup plus actuel que le langage

formel que nous apprenons aux universités. Ainsi que nous voyons que la plupart des substantifs sont destinés à la troncation qui, à présent, joue un rôle incontournable dans la vie quotidienne et montre le dynamisme de la langue parlée. À cause de l'importance de ce registre, nous ferons une étude descriptive en montrant quelques aspects de langage familier français (caractéristique) qui nous permet de comprendre et utiliser ce dernier d'une manière adéquate dans la situation de communication orale ou dans la compréhension orale.

2. La sociolinguistique

De manière générale, la sociolinguistique est la discipline qui étudie la langue dans sa dimension sociale. De façon plus détaillée, Tousignant (1987:26) décrit la sociolinguistique comme étant :

« Le domaine de la linguistique qui établit le corrélat existant entre les faits sociaux et les faits de langue. Cela signifie donc qu'elle s'efforcera de déterminer quel type de locuteur parle, quelle variété de langue il utilise, à quel moment, à propos de

quoi et en présence de quels interlocuteurs. Elle devra également déceler les lois sociales régissant le comportement linguistique des individus à l'intérieur des différents groupes formés par ceux-ci ».

Comme cet article s'intéresse à la variation linguistique que chaque langue a un nombre de variétés plus ou moins grand. Nous nous appuyons sur la théorie variationniste de Françoise Gadet.

2.1. La théorie variationniste de Françoise Gadet

D'après Riegel (1994 :10), les langues assurent l'identité et l'unité à

l'intérieur des communautés humaines mais aussi la différence et

la ségrégation : « sensibles aux divers facteurs, elles reflètent les clivages internes qui tiennent à la localisation géographique et à l'appartenance à une classe sociale, à un milieu culturel, à un groupe professionnel ou à une classe d'âge. » Françoise Gadet dans *La variation sociale en français* (2007 :13) explique que la variation est inhérente à toute langue « quelle que soit la langue donnée, les locuteurs l'utilisent sous des formes diversifiées. » D'après Gadet (1996 :18) « la variation inhérente fait qu'un même locuteur, dans une même situation et lors d'une même prise de parole, va manifester, sur plusieurs traits linguistiques, des usages divergents. » Dans le *Dictionnaire de linguistique* (1973) il est précisé que « la variation est le phénomène par lequel, dans la **Marie- Louise Moreau (1997) note , quatre grands types de variation :**

- La variation historique (diachronique)
- La variation géographique (diatopique)

Dans cet article, nous nous n'intéressons que la variation

2.1.1. La variation stylistique (diaphasique)

La variation stylistique relève des différences identifiées selon les situations de communication. Le locuteur modifie sa façon de parler selon le degré qu'il accorde à son propre discours, en fonction des circonstances dans lesquelles se déroule l'interaction, du degré

pratique courante, une langue déterminée n'est jamais à une époque, dans un lieu et dans un groupe social donnés, identiques à ce qu'elle est à une autre époque, dans un autre lieu, dans un autre groupe social. » Gadet (2007 :13) définit les cinq types de variations, en expliquant les caractéristiques de chacune. Les variations sont classées en fonction de différentes dimensions (2007 :23) : selon le temps (la variation diachronique), l'espace (la variation diatopique ou géographique), les caractéristiques sociales des locuteurs (la variation diastratique), la situation de communication (la variation diaphasique ou stylistique ou situationnel) et en fonction du canal - oral ou écrit (la variation diamésique).

- La variation sociale (diastratique)
- La variation stylistique (diaphasique)

stylistique qui suscite notre intérêt.

d'intimité entre les interlocuteurs etc. Ainsi, on ne parle pas de la même façon avec son petit frère de sept ans et avec quelqu'un avec lequel on passe une entrevue d'embauche. Pour désigner ce genre de variation, les linguistes emploient plusieurs termes : « registres de langue », «

niveaux de langue », « style de parole », etc. Traditionnellement, les registres de langue sont classés en : « soutenu », « courant » ou « standard », « familier », « populaire », « argotique », « vulgaire ».

Gadet (2007 : 172) définit la variation diaphasique (ou stylistique, situationnelle) comme : « La capacité des locuteurs à moduler leur façon de parler en fonction de différents interlocuteurs et activités. Riegel (1994 :11) précise que : » un même locuteur ne s'exprime pas de la même manière dans une conversation à bâtons rompus avec un vieil ami et dans un discours officiel. » Nous

2.1.1.1. Le choix d'un style de parole Toute personne dispose d'au moins deux registres de langue qu'elle emploie en fonction des situations du discours et des interlocuteurs, en général, la scolarisation permet l'accès à

- Le sujet abordé,
- La relation avec l'interlocuteur (hiérarchie sociale ou degré

En s'appuyant sur ces différents paramètres, S. Ervin-Tripp a pu décrire les règles d'alternance et les règles de co-occurrence qui déterminent le choix d'un style de parole. Ces règles peuvent expliquer par exemple, pourquoi dans une situation donnée, un locuteur choisira de tutoyer ou de vouvoyer son interlocuteur. Puisque ce sont les situations qui commandent les choix, nous assistons le plus souvent, dans une situation de communication

pouvons constater que la situation de communication détermine la manière de s'exprimer. Chaque locuteur s'exprime différemment selon le lieu où se situe l'échange (par exemple au travail, en famille) et selon les personnes auxquelles il s'adresse (les amis, le patron, le professeur). Par ailleurs, Gadet constate que locuteur est toujours pris en tension entre deux « pôles » opposés (2007 :26) : d'une part, la volonté de se plier aux règles d'unité et de prestige en communiquant « correctement », et d'autre part, la tendance à utiliser des formes diversifiées. Mais tout dépend de la situation de communication.

plus de registres de langue. Chaque personne utilise consciemment, ou plus souvent spontanément, le registre approprié à la situation dans laquelle il se trouve, selon plusieurs facteurs dont :

- d'intimité),
 - Le rôle social,
 - L'état psychologique,
- donnée, à l'emploi d'un seul registre (tu ou vous mais pas les deux à la fois). « Les restrictions verbales imposées par la règle de co-occurrence font que les participants s'en tiennent à un rituel lié au contexte et appliquent les bons choix morpho-syntaxiques en fonction des statuts et des rôles de leurs interlocuteurs »

3. Les registres

Au cours d'une conversation nous approprions notre langage à des situations communicatives actuelles. Cela veut dire que nous choisissons des mots différents en s'adressant au travail à des personnes supérieures hiérarchiques qu'à des personnes proches à la maison. Nous nous exprimons différemment en parlant à l'école à des professeurs qu'à nos amis dans un bar. Nous approprions aussi la nature d'un message selon le sujet discuté mais la différence n'est pas dans le contenu mais dans la forme de l'énoncé. Nous sommes

Généralement, on distingue trois

registre soutenu, registre courant et registre familier.

Des fois on choisit un

registre au cours d'un discours sans en être conscient. Ce choix se définit lorsqu'on se concentre à un certain type de rapport comme par exemple s'il nécessite de faire l'impression ou s'il a pour but de créer une ambiance etc. On peut alors constater que le choix d'un registre peut être influencé par nous, les locuteurs. Les registres se différencient au niveau de la prononciation, de la grammaire et du vocabulaire. Par contre, une phrase peut combiner ces divers aspects et peut être familière, par exemple, tant du point de vue de la prononciation que de la grammaire et du vocabulaire. Le mélange des registres, s'il ne correspond pas à une intention, est une maladresse

donc capables de transmettre ce que l'on veut dire en plusieurs registres. Cela dépend aussi de notre âge, de niveau d'éducation, de niveau culturel et milieu social et de nos expériences vécues. (Wachs S. 2005) Un registre de langue (autrement un niveau de langue) est « un mode d'expression adapté à une situation d'énonciation particulière, qui détermine notamment, certains choix lexicaux et syntaxiques ainsi qu'un certain ton ».

registres principaux de la langue:

stylistique. L'essentiel est que le registre choisi soit cohérent et qu'il soit adapté à la situation de communication. (Wachs S. 2005) Dans les travaux sur la variation linguistique, on fait tantôt référence aux registres de langue tantôt aux niveaux de langue. Le terme niveaux est parfois utilisé pour désigner les différents parlers associés à la variation diastratique tandis que le terme registre est abondamment utilisé pour désigner les différents parlers associés à la variation diaphasique. En réalité, bien que ces termes fassent parfois l'objet d'une distinction, certains linguistes tendent dorénavant vers un terme unique, soit le terme registre, et ce, afin d'éviter

toute connotation péjorative.

Le Cadre européen commun de référence (2000 : 94) reconnaît six registres de langue et donne des exemples pour illustrer les différents niveaux de formalité d'énoncés ayant des contextes différents [...] :

- officiel ~ Messieurs, la Cour!
- formel ~ La séance est ouverte.
- neutre ~ Pouvons-nous commencer?
- informel ~ On commence?
- familial ~ On y va?
- intime ~ Alors, ça vient? »

Après avoir présenté les registres de la langue ci-dessous, nous concentrons sur le registre familier et ses caractéristiques.

3.1. Le registre familier

Le registre familier, celui auquel nous intéresserons dans le cadre de notre étude, ferait aussi référence à un contexte informel, utilisé par la plupart des locuteurs de la langue cible : « [...] On l'adopte naturellement lorsqu'on est en compagnie de parents, d'amis ou d'autres personnes avec lesquelles on se sent à l'aise, dans une situation qui favorise les échanges spontanés. La langue orale est le lieu privilégié du registre familier, alors que la langue écrite est le lieu privilégié du registre soigné.» (Mercier, 2002 :50)

Le Petit Robert (2011) sous la notion familier comprend : 1. « Usage parlé et même écrit de la langue quotidienne ; conversation, etc., mais

le même sens, mais exprimés différemment : « Le mot "registre" renvoie aux différences systématiques entre les variétés de langues utilisées dans

ne s'emploierait pas dans les circonstances solennelles ; concerne la situation de discours et non l'appartenance sociale, à la différence de populaire. « 2. « Qu'on emploie naturellement en tous milieux dans la conversation courante, et même par écrit, mais qu'on évite dans les relations avec des supérieurs, les relations officielles et les ouvrages qui se veulent sérieux. »

Une autre définition du Petit Robert (2011), le registre familier est fréquent dans la langue parlée, mais nous le trouvons aussi dans la langue écrite. Il ne faut pas le confondre avec le registre populaire qui marque l'appartenance sociale.

3.1.1. Les caractéristiques du français familier

3.1.1.1. Prononciation

Mots et expressions	Prononciation
parce que	[pask]
Maintenant	[mɛ̃nɑ̃]
peut-être	[ptɛt]
il y a	[ja]

3.1.1.2. La grammaire

- Pour former une phrase interrogative les adverbes interrogatifs se placent à la fin de la phrase :
Ex. : Tu fais quoi ? (Que remplace quoi) – Il est comment ?
(DUNETON, Ci aude, 1998 : 32)
- Absence du **ne** de négation dans 80% des cas dans les conversations :
Ex. : Il savait pas encore pourquoi – Je peux pas. (YAGUELLO, Marina et al, 2003 : 323)
- Un petit groupe d'énoncés stéréotypés du français familier. Il s'agit de : Ex. : La ferme ! pour ferme-la !
- Emploi de **on** pour **nous** :
Ex. : On a rangé nos affaires – On pensait surtout à nous. (ibid : 323)
- Absence du sujet **il** avec certains verbes impersonnels fréquents : Ex. : Faut se dépêcher – Doit y avoir moyen – Va pleuvoir.
- Redondance entre nom et pronom :
Ex. : Cette maison, elle était toujours là – Je lui ai rien fait, à cette femme.

3.1.1.3. Vocabulaires

Français soutenu	Français courant	Français familier
Très	Très	vachement
Beau	Beau	canon
Insené	Fou	Dingue, singlé
Monsieur	Homme	mec
Ami	Ami	pot
Argent	Argent	Fric, des sous, blé, thune
Partir	Se casser	Se barrer, se tirer
Manger	Manger	Bouffer
Etre affamé	Avoir faim	Avoir la dalle
Profession	Travail	Le boulot
L'eau	L'eau	La flotte
Avoir froid	Avoir froid	cailler
Les vêtements	Les vêtements	Les fringues
Avoir peur	Avoir peur	Avoir la trouille, flipper
La police	La police	Les flics
C'est perdu	C'est perdu	C'est foutu
Décider	Mourir	Crever
Véhicule	La voiture	La bagnole
La tête	La tête	La tronche
soulier	Chaussures	godasses

Se disputer	Se perdre la tête avec	S'engueuler avec
S'ennuyer	S'embêter	S'emmerder
Boire	Boire	Picoler
Se hâter	Se dépêcher	Se grouiller
Beau	Beau	canon
Disgracié	Laid	Moche
égarer	Perdre	Paumer
Enfant	Enfant	Gosse, gamin
Dame	Femme	Meuf
Un ouvrage	Un livre	Un bouquin
Un camarde	Un ami	Un pote
En état d'ébriété	saoul	Bourré
demeure	maison	baraque
dérober	voler	piquer
résider	vivre	crécher
mâle	homme	mec
bicyclette	vélo	bécane

3.1.1.4. Les diminutives et augmentatives

Cette formation suffixale des diminutifs et augmentatifs garde une sorte de

richesse et d'expressivité :

Ex. grandelet « qui commence à devenir grand », jeunet « très jeune et naïf

», et frérot « petit frère ».

3.1.1.5. Les formations reduplicatives

Il convient également de mentionner les formations réductives des noms, telles que chochette, chouchou, fla-fla, glouglou, ronron,

3.1.1.6. Les mots tronqués

Nous remarquons que les mots tronqués plus fréquentés dans le langage familier. La troncation c'est une réduction orale, c'est-à-dire une suppression des syllabes/phonèmes

3.1.1.6.1. L'apocope:

supprime fréquemment les dernières syllabes, deux ou trois syllabes sont

cucul, où le registre rejoint la langue enfantine.

au début ou à la fin du mot qui se rejette à l'écrit. On différencie deux types de troncation : l'apocope et l'aphérèse.

conservées, parfois une seule

Les mots	Les mots tronqués
actualité	actu
accumulateur	accu
accroché, addict	accro
à cet après-midi	à c't'aprèm
adolescent	ado
agglomération	agglo
alcoolique	alcoolo
aluminium	alu
amphithéâtre	amphi
amplificateur audio ou	ampli
électronique	
anarchiste	anar
anniversaire	anniv
apéritif	apéro
appartement	appart
application	appli
architecte ou architecture	archi
automobile	auto
baccalauréat	bac
basket-ball	basket

beau-frère	beauf
bénéfice	bénèf
bisexuel	bi
biologie	bio
bobsleigh	bob
bon appétit	bon app'
capable	cap
catastrophe	cata
catholique	catho

chimiothérapie	chimio
Cinéma, lui-même apocope de cinématographe	ciné
petit-déjeuner	p'tit déj'
climatisation	clim
collaborateur	collabo
colonie de vacances	colo
colocataire	coloc
dactylographe	dactylo
décoration	déco
restaurant	restau ou resto
dictionnaire	dico
directeur	dirlo
duplication	dupli
écologiste	écolo
exercice écrit	exo
exposition	expo
extraordinaire	extra
faculté (à l'université)	fac
appareil frigorifique	frigo
géographie	géo
gymnastique sportive	gym
hebdomadaire	hebdo
information	info
kilogramme	kilo
mathématique	maths
météorologie	météo

microphone	ou	micro-	micro
ordinateur			
occasion			occase
ordinateur			ordi
parachutise			para
permission			perm
philosophie			philo
professionnel			pro
professeur			prof
promotion			promo

3.1.1.6.2. L'aphérèse:

est type de troncation qui consiste à faire chuter le début du mot ou du

groupe de mots pour n'en garder que la fin.

Les mots	Les mots tronqués
autobus	bus
problem	blème
weblog (journal de bord en ligne)	blog
alboche (altération de allemoche = allemand)	boche
surboum	boum
hamburger	burger
autocar	car
sacré nom (de Dieu)	crénom
motocross	cross
téléfax	fax
car-ferry	ferry
blue-jean	jean

jumbo-jet	jet
forte-piano	piano
capitaine	pitaine
américain	ricain
cinémascope	scope
beefsteak	steak

3.1.1.7. Expression idiomatiques

Expression	Signification	Contexte
Avoir dupain sur la planche.	Avoir encore beaucoup de travail à faire.	Je dois ranger toute la réserve j'ai du pain sur la planche.
Donner sa langue au chat	Renoncer à deviner.	Ce jeu est difficile et j'ai dû donner ma langue au chat plusieurs fois parce que je ne pouvais pas répondre aux questions.
Poser un lapin	Ne pas se rendre à un rendez-vous	
Les carottes sont cuites	Il n'y a plus d'espoir	Maman a dit non. Les carottes sont cuites.
S'occuper de ses affaires	S'occuper de ses affaires	Ce n'est pas de tes affaires. Mêle-toi de tes oignons.
Mettre à la porte	Quand un employeur met fin à un contrat de travail / licencier / renvoyer / virer.	Lucile est très en colère depuis que son patron l'a mise à la porte.

Tomber dans les pommes	Perdre connaissance, s'évanouir	J'ai eu si peur que je suis presque tombé dans les pommes.
Avoir la langue bien pendue	Être bavard	Les élèves de cette classe ont la langue bien pendue.
Donner le feu vert	Autoriser une personne à faire quelque chose	C'est bon, le patron m'a donné le feu vert pour publier mon article.
Jeter un coup d'oeil/Jeter un coup d'oeil	Regarder rapidement	Jetez un coup d'oeil à l'image et faites une prédiction.
Les murs ont des oreilles	Une conversation privée peut être entendue sans le savoir	Ne parle pas si fort, les murs ont des oreilles!
Mettre la puce à l'oreille	Se douter de quelque chose	Ce qui m'a mis la puce à l'oreille c'est quand, à la fin du chapitre, son fils est revenu.
Mettre l'eau à la bouche	Appétissant	L'odeur de la soupe me met l'eau à la bouche.
Voir la vie en rose	Voir la vie du bon côté, se montrer optimiste	Je comprends ton problème, mais il faut voir la vie en rose.
Être malade comme un chien/ Avoir une fièvre de cheval	Être très malade	Tu as une fièvre de cheval. Je vais appeler tes parents.
être à la bourre	être en retard	Désolée, je suis à la bourre, mon réveil n'a pas sonné.
Ne faire ni chaud ni froid	Laisser indifférent	Vous pouvez utiliser cette salle ou bien celle-ci, ça ne me fait ni chaud ni froid.

Tourner autour du pot	Hésiter, ne pas être très franc, éviter un sujet	Arrête de tourner autour du pot et dis-moi ce qui s'est passé exactement.
Rouler sur l'or	Être riche	Les joueurs de hockey roulent sur l'or!
Quelque chose se cloche	Quelque chose ne va pas	Martin ne semble pas bien, il y a quelque chose qui cloche.
Se tourner les pouces	Parler d'une personne qui ne fait rien	Arrête de te tourner les pouces ! on doit préparer la réunion de demain.
En connaître un rayon	Etre compétent dans un domaine	Demande à Marc, il en connaît un rayon sur les investissements immobiliers
Tirer le diable par la queue	Il n'a pas assez c vivre.	-Tu vas acheter une nouvelle voiture finalement ? - non, en ce moment, je tire le diable par la queue.
Se prendre un râteau	Ça fait mal, ça ne r	Hier soir tu sais quoi, François a essayé de draguer Anne toute la soirée, il s'est pris un râteau.
être à cheval	Etre stricte par rapport à quelque chose : une idée, un principe	- Antoine ne veut jamais changer son temps d'emploi, ça me désespère. - oui, je pense qu'il est trop à cheval sur ses principes

Tirer les cheveux	Ce n'est pas clair, ce n'est pas logique	- tu as vu l'explication du chef de projet dans la réunion, on ne comprenait rien ! - oui je ne comprenais rien de cette explication, c'était vraiment tirer par les cheveux.
Raconter des salades	Raconter (n'importe quoi !) les mensonges	Arrête de raconter des salades ce n'est pas même vrai.
être bonne poire	Avoir un bon caractère mais être un peu naïf et facile à tromper	Elle était une bonne poire et elle croyait ce que ses amis lui racontent.
Ramener sa fraise	Venir, se manifester sans être invité	Pourquoi tu as ramené sa fraise, je ne t'ai pas adressé la parole

3.1.1.8. Proverbes

Le proverbe	Signification	Contexte
A cheval donné, on ne regarde pas les dents	quand on vous offre quelque chose, on ne regarde pas ses défauts	ton ordinateur est vieux, il est très lent. - mon frère me l'a donné. A cheval donné, on ne regarde pas les

dents.		
Un tiens vaut mieux que deux tu l'auras	il vaut mieux prendre ce qu'on est sûr d'avoir tout de suite plutôt que d'attendre	si je ne prends pas celui-ci tout de suite il sera loué à quelqu'un d'autre dans la journée. Tant pis pour l'autre. un tiens vaut mieux que deux tu l'auras
quand le chat n'est pas là, les souris dansent	quand un supérieur hiérarchique règles.	il faut faire attention avec les enfants. Quand le chat n'est pas là, les souris dansent.
Les chiens ne font pas des chats	Les enfants ressemblent à leurs parents	- Le fils de M. Martin est très malin et à son âge il a déjà le sens des affaires. - Comme son père quand il était jeune. Les chiens ne font pas des chats.

Trouver chaussure à son pied	Rencontrer l'homme ou la femme avec qui on va partager sa vie. Par extension, tro uver ce dont on a besoin.	A 45 ans, Gilbert a enfin trouvé chaussure à son pied. Il se marie dans 6 mois.
Qui veut aller loin ménage sa monture	Il faut ménager ses forces et ses réserves si	- Tu as l'air fatigué, tu ne dors pas assez.
	on veut atteindre l'objectif fixé.	- Je sais mais en ce moment je ne peux pas faire autrement, je travaille sur un gros projet. - Tu devrais te reposer. Qui veut aller loin ménage sa monture.
Mieux vaut être seul que mal accompagné	La compagnie de certaines personnes est parfois plus désagréable que la solitude.	Je vais partir 3 semaines en vacances en Argentine. - Toute seule, moi je n'aimerais pas. - Oui. Mieux

		vaut être seule que mal a
L'union fait la force	On est plus forts à l	le grand chef, il réunit tout le monde et il dit : «Pour sauver l prouver. »
On n'est jamais si bien servi que par soi-même.	Quand on veut quelque chose, il ne faut pas compter sur les autres car on ne sera pas forcément satisfait du résultat.	J'ai demandé à Julien de réaliser une affiche pour mon club de photo mais tout ce qu'il m'a proposé ne me convenait pas. Comme on n'est jamais si bien servi que par soi- même, je l'ai faite toute seule.
Petit à petit, l'oiseau f	Lentement	et l - Malgré ses faibles revenus, Raoul va s'acheter une maison de 100m2 sur la

Côte d'Azur.

- Comment il a fait ?

- Il a d'abord acheté un studio puis il l'a vendu et acheté un appartement en mauvais état qu'il a rénové. Puis il a vendu cet appartement pour en acheter un plus grand avec lequel il a fait la même chose. Et maintenant il peut s'acheter une belle maison.

- Petit à petit, l'oiseau fait son nid.

Rirabien qui rira le dernier.

Proverbe utilisé par la victime d'une moquerie ou d'une humiliation qui a bien

Nous avons perdu le match 5-0 et nous sommes sortis du stade sous les quolibets de nos adversaires. Mais le championnat n'est pas terminé. Rirabien qui rira le dernier.

l'intenti
on de
se
venger
et se
moquer
à son
tour
quand
tout
sera
terminé
.

3.1.1.9. Langage gestuel

Le geste (1) signifie en français : je suis dégoutée



Le geste (2) signifie en français : ça m'est égale.
Peu importe. Ça ne m'intéresse pas



Le geste (3) signifie en français : je ne te crois pas



Le geste (4) signifie en français : narguer quelqu'un.
Et aussi désigne une action qui peut être interprétée de façon ironique, moqueuse.



Le geste (5) signifie en français :
Il est ivre ou saoul, ou plus familier pompette,
bourré, cuit, cuité, paf, rond, soûl comme un cochon



Le geste (6) signifie en français : je m'ennuie



Le geste (7) signifie en français : je pars



Le geste (8) signifie en français : tais-toi,



Le geste (9) signifie en français : obtenir le silence ou garder un secret



Le geste (10) signifie en français : manquer quelque chose, perdre une opportunité.



4.Conclusion

Dans cette étude, nous avons montré l'importance du langage familier français qui présente partout dans la communication quotidienne en France. Nous avons bien conscience que les apprenants de FLE le rencontrent et l'utilisent dans la communication avec les Français natifs. Cela nous encourage de faire cette étude descriptive en montrant ses aspects qui aident aux apprenants d'approfondir sur la construction de cette forme linguistique aux niveaux : morphosyntaxique, prononciation, lexicale. Et aussi nous avons traité les proverbes et les gestes français qui ont de signification socioculturelles pour que les apprenants de FLE

évitent le risque produit par la rencontre de deux cultures différentes. Si le message est codé selon le contexte culturel de l'émetteur et décodé selon celui du destinataire, la communication devient difficile, même impossible, ce qui peut être source d'incompréhension. Ou bien si le locuteur ne possède pas une connaissance suffisante de la langue et de la culture étrangères (cible), il mélange la culture maternelle et la culture étrangère, ce qui aboutira à des malentendus.

Enfin, nous devons avertir que le langage familier français s'évolue avec le temps, cela nous encourageons encore de continuer à

traiter ce sujet de manière

5. Bibliographies:

- Boyer, H.(1996) Sociolinguistique territoire et objets, Delachaux et Niestlé S.A., Lausanne, P. 221.
- Dubois, J. et al. (1973) : Dictionnaire de linguistique. Paris : Librairie Hachette
- DUNETON, Claude. Guide du français familier. Paris : Éditions du Seuil, 1998. p. 32.
- Gadet, F. (1996), Une distinction bien fragile : oral/écrit. Paris : Revue Tranel 25
- Gadet, F. (2007) , La variation sociale en français, nouvelle édition revue et augmentée. Paris : Ophrys
- MOREAU, M.L, (1997) Sociolinguistique, Mardaga, Bruxelles.
- MÜLLER, Bodo. Le français d'aujourd'hui. Paris : Éditions Klincksieck, 1985. p. 251.
- YAGUELLO, Marina et al, Le grand livre de la langue française. Paris : Éditions du Seuil, 2003. p. 322.
- Riegel, M. et al. (1994), Grammaire méthodique du français. Paris : Presses Universitaires de France
- Robert, P. (2011) : Le Petit Robert de la langue française 2011. éd. Rey-Debove, Josette et Rey, Alain. Paris: Le Robert
- Wachs, S. (2005), Passer les frontières des registres en français : un pas à l'école. Université Paris 3- Sorbonne Nouvelle : DILTEC, Revue du GERFLINT

6. Citographie :

- html. Cruciverbiste.club – mots tronqués : aphérèse et apocope
- <https://en.ppt-online.org/187269>
- Sylvie Moy, 100 proverbes français (les plus courants) et leur signification pdf
- Rédaction claire: 40 bonnes pratiques pour rendre vos écrits professionnels clairs

approfondie à l'avenir.

et conviviaux, Anne Vervier – Edipro [en ligne. Disponible sur:
<https://books.google.cz/books?id=vyVqBAAQBAJ&lpq=PP1&dq=r%C3%A9daction%20claire%2040%20bonnes%20pratiques&hl=cs&pg=PP1#v=onepage&q=r%C3%A9daction%20claire%2040%20bonnes%20pratiques&f=false>